

ایزابیل آئنده

# اینس روح من

ایزابیل آئنده، نویسنده‌ی شیلیایی، در ۱۹۲۲ در لوما پو دنیا آمد. او از هفده سالگی به طور مستقلی با دفتر به عنوان خبرنگار و نویسنده فعالیت کرده.

مترجم:

زهرا رهبانی

کتابخانه‌ی ارواح (۱۹۸۲) از ایزابیل آئنده، نویسنده‌ی شیلیایی، در ۱۹۲۲ در لوما پو دنیا آمد. او از هفده سالگی به طور مستقلی با دفتر به عنوان خبرنگار و نویسنده فعالیت کرده. او در ۱۹۲۲ در لوما پو دنیا آمد. او از هفده سالگی به طور مستقلی با دفتر به عنوان خبرنگار و نویسنده فعالیت کرده.

هلال نشانی

انتشارات نگاه

مؤسسه انتشارات نگاه

تهران ۱۳۸۶

ایزابیل آلتده، نویسنده‌ی شیلیایی، در ۱۹۴۲ در لیما به دنیا آمد. او از هفده سالگی به طور خستگی‌ناپذیر به عنوان خبرنگار و نویسنده فعالیت کرده.

کتاب‌خانه‌ی ارواح (۱۹۸۲)، او را میان نویسندگان برجسته‌ی آمریکای لاتین قرار داد و راهی درخشان را برای وی در عرصه‌ی ادبیات داستانی گشود و طی سالیان، بر وجهی او افزود. از جمله آثار او می‌توان از عشق و سایه، اوالونا، داستان‌های اوالونا، طرح بی‌پایان، پائولا، خانه‌ی ارواح، آفرودیت، دختر بخت، تصویر بر سپیداج، کشور اختراع شده‌ی من، روباه و تراژدی (در سه پرده) "خاطرات عقاب و پلنگ"، سازگار با شهر حیوانات، قلمرو اژدهای طلایی و جنگل شاه بلوط، نام برد که انتشارات پلاسما و جینز<sup>۱</sup> به چاپ رسانده است.

## نکته‌ی لازم

اینس سوارس (۱۵۸۰-۱۵۰۷) زنی اسپانیایی و متولد پلاسنسیا بود. به سال ۱۵۳۷ به قاره‌ی جدید سفر کرد و در فتح شیلی نقش داشت و از بنیانگذاران شهر سانتیاگو بوده. وی نفوذ سیاسی و قدرت اقتصادی بسیار داشت.

موفقیت اینس سوارس از سوی تاریخ نگاران آن عهد به ثبت رسید، گرچه تقریباً بیش از چهار صد سال از سوی مورخان به فراموشی سپرده شد.

نگارنده در این صفحات به شرح احوال و اعمال این زن - همان‌گونه که در اسناد تاریخی آمده - اکتفا کرده و فقط با کمی تخیل بر آن تار و پودی تنیده است.

این اثر، مبتنی بر درک حقیقت به طور مستقیم است. از این رو هرگونه تشابه آن با اعمال و رفتار شخصیت‌های فاتح شیلی اتفاقی نیست. هم از این رو، نگارنده‌ی این سطور برای احتراز از سردرگمی خوانندگان احتمالی خود، برای خود این آزادی را قائل شده که زبان اسپانیایی کاستیانیای قرن شانزدهم را به زبان اسپانیایی کاستیانیای امروزی تغییر دهد.

من، اینس سوارس<sup>۱</sup> همسایه‌ی وفادار و اهل شهرکی نزدیک شهر سانتیاگو<sup>۲</sup>، اکسترامادورا<sup>۳</sup>ی جدید، در کشور پادشاهی شیلی هستم که در سال ۱۵۸۰ خاطراتم را می‌نویسم. از تاریخ دقیق تولد خود مطمئن نیستم. اما به گفته‌ی مادرم، بعد از قحطی و شیوع طاعونی به دنیا آمدم که اسپانیا را نابود کرد و سبب مرگ پادشاه، فیلیپ ارموسو<sup>۴</sup> شد. فکر نمی‌کنم که مرگ پادشاه سبب شیوع طاعون شده باشد، هر چند که این شایعه بر سر زبان‌ها بود. آن‌هایی که تشییع جنازه را از نزدیک دیده بودند، می‌گفتند که جسد وی تخم طاعون را پراکند؛ چراکه روزها بوی بادام تلخ در همه جا پیچیده بود. اما هرگز نمی‌توان به راست و دروغ این حرف اطمینان داشت. ملکه خوانا<sup>۵</sup>، هنوز جوان و زیبا، طی بیش از دو سال پای پیاده همه‌ی گستره‌ی کاستیا<sup>۶</sup> را با تابوت همسرش پشت سر گذاشت و گه‌گاه برای بوسیدن

1. Inés Suárez

2. Santiago

3. Extramadura

4. Felipe Hermoso

۵. Juana: مشهور به خوانای دیوانه (۱۵۵۵-۱۴۷۹)، دختر ایزابل اول و فرناندو پنجم بود و با فیلیپ ارموسو، پادشاه وقت ازدواج کرد و با مرگ او دیوانه شد.

Larousse: Diccionario Manual Ilustrado (Diccionario Enciclopéico) México: Larousse, 1999, pág. 470.

۶. Castilla: فلات مرکزی اسپانیا.